

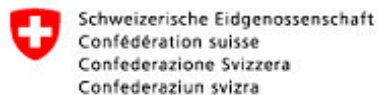


QUELLES POLITIQUES CULTURELLES POUR LA DIVERSITÉ ?
What Cultural Policies for Diversity?
Welche Kulturpolitik für kulturelle Vielfalt?

**9e réunion annuelle des auteurs et experts du
Conseil de l'Europe / ERICarts**
Compendium des politiques et tendances culturelles en Europe

**avec un forum public le 10 avril dans le cadre de l'initiative
CultureWatchEurope du Conseil de l'Europe**

La Conférence est organisée par
l'Office fédéral de la culture (Bundesamt für Kultur)



Département Fédéral de l'Intérieur
Office fédéral de la culture

en coopération avec



Zürcher Hochschule der Künste
(Université des Arts de Zurich)

Vortragssaal (Salle de Conférence)
Ausstellungsstrasse 60
(près de la gare centrale de Zurich)
CH-8005 Zurich

9-10 avril 2010

L'inscription est obligatoire pour le forum public auprès de: gabriela.frei@zhdk.ch
(Merci d'indiquer votre nom et votre expérience professionnelle). Aucun frais d'inscription.
En raison de la composition internationale de la Conférence, les débats
auront principalement lieu en anglais.

Introduction au Forum public "Quelles politiques culturelles pour la diversité?"

La diversité culturelle est un élément avec lequel il faut de plus en plus compter dans l'élaboration des politiques culturelles. Dans un cadre plus large, les politiques et débats dans ce domaine portent souvent sur:

- le contexte culturel et linguistique des professionnels du monde des arts ou des médias et de leurs travaux;
- la production, la distribution, la réglementation et le financement du contenu des moyens de communication de masse, notamment dans le domaine culturel;
- les pratiques ou demandes de publics de plus en plus diversifiés; et
- les initiatives visant à favoriser le "dialogue interculturel".

Le *Compendium des politiques et tendances culturelles en Europe* du Conseil de l'Europe/ERICarts (www.culturalpolicies.net) s'est engagé à assurer le suivi des instruments juridiques internationaux ainsi que des mesures et politiques culturelles qui, aux niveaux national et régional, visent à soutenir la diversité culturelle. Tout en ne s'y limitant pas, le suivi du *Compendium* recouvre:

- la mise en œuvre de la *Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*;
- les lois et politiques en faveur de groupes minoritaires nationaux;
- la *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* et les politiques ou mesures connexes en matière de diversité linguistique;
- le pluralisme dans la programmation des médias et en particulier sur les marchés du film et du livre;
- les politiques et projets favorisant l'égalité des sexes et le dialogue interculturel; et
- les initiatives visant à soutenir ou à renforcer la créativité artistique et la production de contenus culturellement diversifiés.

Reflétant la principale mission du Conseil de l'Europe, le système d'information *Compendium* est également devenu un lieu de débat sur les questions éthiques et les droits de l'homme dans un contexte culturel.

Nous voulons saisir l'occasion que représente la réunion annuelle des auteurs, rédacteurs et conseillers du *Compendium* des 9 et 10 avril 2010, à Zurich, pour discuter des questions relatives à la diversité culturelle et aux droits humains/culturels dans le cadre d'un forum public; d'éminents experts du pays hôte y participeront et tiendront un échange de vues avec la "community of practice" du *Compendium* à l'occasion de deux auditions.

La Suisse, située au carrefour des traditions culturelles et linguistiques, peut enrichir notablement le débat sur les questions précitées. L'expérience suisse pourrait jouer un rôle important s'agissant de stimuler la réflexion sur les moyens de développer et de soutenir les politiques culturelles liées à la diversité dans toute l'Europe et au-delà, ce qui pourrait se refléter dans les futures éditions du *Compendium*.

10h30 **Enregistrement, Café**

11h00 **SESSION A : INTRODUCTION**

Président : David Vitali, Chef Affaires internationales, Office fédéral de la culture

Ouverture et mots de bienvenue

Jean-Frédéric Jauslin, Directeur, Office fédéral de la culture

Deiana Danailova, Présidente du CDCULT, Conseil de l'Europe

Rapports annuels : Conseil de l'Europe, ERICarts, auteurs du Compendium

Kathrin Merkle, Conseil de l'Europe (avec des informations sur CultureWatchEurope)

Andreas Wiesand, Institut ERICarts (avec brève présentation du projet de nouvelle grille du Compendium)

Christoph Weckerle, Communauté des auteurs du Compendium

12h00 **SESSION B : PERSPECTIVES**

Présidente : Christine Merkel, Vice-présidente du CDCULT, Conseil de l'Europe

"Open Compendium" – Perspectives émanant d'autres continents et de la

Méditerranée : Tsveta Andreeva, Fondation européenne de la Culture / Milena

Dragičević-Šešić, Université des Arts, Belgrade / Ammar Kessab, auteur du profil de

l'Algérie; Kirill Razlogov, Institut russe de recherches culturelles, Moscou ; Andreas

Wiesand, Institut ERICarts

13h15 *Déjeuner*

14h15 **Éthique et droits de l'homme dans le Compendium**

Examen du document de travail de *John Foote*, avec de nouvelles propositions de la rédaction

14h45 **SESSION C : OPTIMISER LA GRILLE DU COMPENDIUM 2010**

Réunion des groupes de travail pour discuter les résultats (post-)Madrid sur l'amélioration de la grille et le nouveau projet de Grille de la rédaction

Chapitre 4 : Questions et priorités en matière de politique culturelle. Présidente : *Milena Dragičević-Šešić*

Chapitre 5 : Législation culturelle. Présidente : *Vesna Čopič*

Chapitre 6 : Financement public et privé de la culture. Président : *Christoph Weckerle*

Chapitre 7 : Institutions culturelles et nouveaux partenariats. Présidente : *Dorota Ilczuk*

Chapitre 8.1 : Soutien à la créativité. Présidente : *Ineke van Hamersveld*

Chapitre 8.2 : La participation culturelle. Président : *Mikko Lagerspetz*

15h45 *Pause-café*

16h30 **Panel avec les présidents des GT pour présenter les résultats des discussions y compris les questions sur l'éthique et droits de l'homme dans le Compendium, suivi par un débat et un accord final sur les modifications de la Grille du Compendium**

Présidente : Ana Villaroya Planas, Université de Barcelone

17h45 **Débat / Décisions :**

Participation aux Auditions du 10 avril ; Calendrier ; Questions diverses

18h15-19h15 : réunion distincte de ECURES - European Association of Cultural Researchers e.V. (avec élection du Bureau parmi les auteurs/conseillers du Compendium)

20h00 *Dîner*

10h00 **SESSION D : FORUM PUBLIC SUR L'ETHIQUE, LES DROITS DE L'HOMME ET LE DEVELOPPEMENT CULTUREL**

Présidente : Ritva Mitchell, Directeur, CUPORE ; Présidente du Conseil d'administration de l'Institut ERICarts

Thème principal : Droits de l'homme et droits culturels – En contradiction ou les deux faces de la médaille ?

Patrice Meyer-Bisch, Observatoire de la diversité et des droits culturels, Université de Fribourg (Suisse) – intervention en français, traduction disponible

Interventions de

- *Gabriella Battaini-Dragoni, Directrice générale de l'Éducation, Culture et Patrimoine, Jeunesse et Sport, Conseil de l'Europe*
- *Gret Haller, Université de Francfort; "Commission de Venise" du Conseil de l'Europe*
- *Hannele Seitsonen, Ministère finlandais de l'éducation et de la culture ; co-auteur de "Fair Culture?", 2007*
- *Vesna Čopič, expert juridique, Ljubljana (par exemple dans l'étude de l'UE "Sharing Diversity") ; auteur Compendium*

Invitation au débat

12h00 *Apéritif / discussions*

12h30 *Pause déjeuner*

14h00 **SESSION E : FORUM PUBLIC SUR LES POLITIQUES SUISSE ET EUROPEENNE EN MATIERE DE DIVERSITE CULTURELLE**

Audition I : La Suisse – Un modèle de politique en matière de diversité culturelle ?

Président: Dieter Haselbach, Berlin (Conseil d'administration de l'Institut ERICarts)

La communauté du Compendium en dialogue avec des responsables politiques suisses, aux représentants d'organismes et de fondations artistiques et aux experts culturels.

Participants : Beat Santschi (Chef d'orchestre ; Coalition suisse pour la diversité culturelle); Ursula Rellstab (expert culturel, Genève, ancien membre de la Commission suisse pour l'UNESCO) ; Hedy Graber (Migros Kulturprozent) ; Beate Eckhardt (Swissfoundations); Jean-Frédéric Jauslin (Office fédéral de la culture); Katrin Meier (Département de la Culture, Canton de St Gallen); Pius Knüsel (Pro Helvetia)

15h45 *Pause-café*

16h15 **Audition II : Le Compendium – Un outil de suivi pour les politiques en matière de diversité culturelle ?**

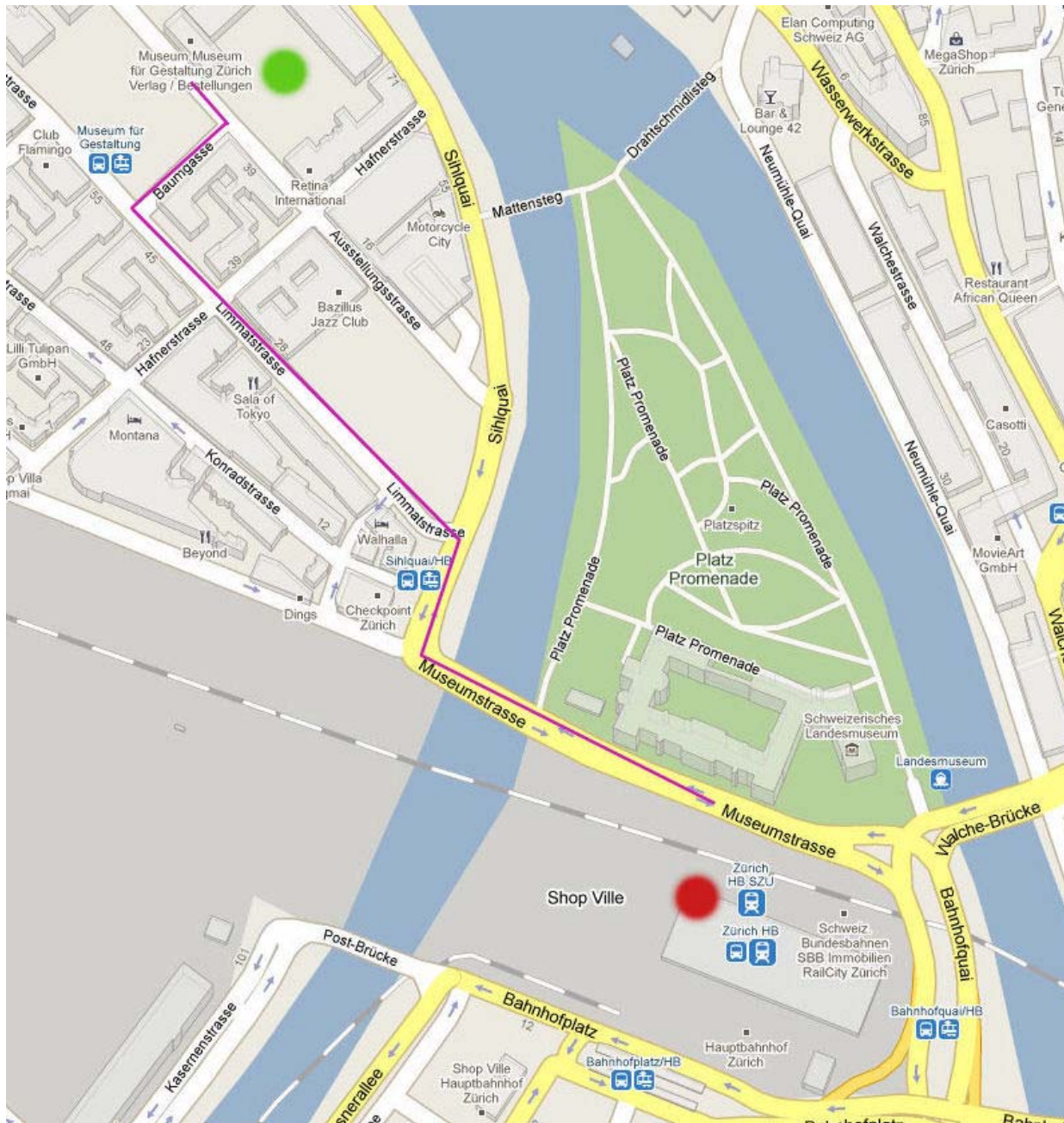
Président: Kimmo Aulake, Ministère finlandais de l'éducation, ancien Président du CDCULT, Conseil de l'Europe

Des responsables politiques suisses, des représentants d'organismes et de fondations artistiques et des experts culturels en dialogue avec: *Kathrin Merkle et Andreas Wiesand, rédacteurs du Compendium; Jörg Torkler, Webmaster du Compendium; et auteurs et consultants du Compendium.*

17:45 **Mots d'adieu des organisateurs (Clôture de la conférence)**

*) À confirmer

Où se trouve le forum public



Le **forum public** aura lieu le **samedi 10 avril** dans la salle de conférence (Vortragssaal) de l'Université des arts de Zurich (ZHdK).

La salle de conférence de l'ZHdK est située dans l'**Ausstellungsstrasse 60** et se trouve sur la carte ci-jointe marquée par un point vert.

La salle de conférence est à 100 mètres de l'arrêt "Museum für Gestaltung" et environ 500 mètres de la gare ferroviaire principale de Zurich (point rouge) loin